ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 29 Σεπτεμβρίου **1948** | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | *Ἀριθμὸς φύλλου* **253**

ΑΝΑΓΚΑΣΤ. ΝΟΜΟΣ ὑπ' ἀριθ. 805.

Περὶ κυρώσεως τῶν μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ἰταλίας συμφωνιῶν ἀφορωσῶν τὰς ἐμπορικὰς συναλλαγάς.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Λαβόντες ὑπ' ὄψιν τὴν κατὰ τὴν συνεδρίασιν τῆς 22ας Σεπτεμβρίου 1948 τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ληφθεῖσαν ἀπόφασιν περὶ ἐκδόσεως Ἀναγκαστικοῦ Νόμου «περὶ κυρώσεως τῶν μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ἰταλίας συμφωνιῶν ἀφορωσῶν τὰς ἐμπορικὰς συναλλαγάς», ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον μόνον.

Κυροῦνται καὶ ἔχουσι πλήρη καὶ νόμιμον ἰσχὺν αἱ ἐν Ἀθήναις τῇ 31ῃ Μαρτίου 1947, μεταξὺ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας, ὑπογραφεῖσαι ἐμπορικαὶ συμφωνίαι ἤτοι :

1ον. Προσωρινὴ Ἐμπορικὴ Συμφωνία, 2ον Πρόσθετα Πρωτόκολλα Α καὶ Β, 3ον Συμφωνία περὶ διακανονισμοῦ τῶν πληρωμῶν τῶν ἀφορωσῶν τὰς ἐμπορικὰς συναλλαγάς, 4ον Τρεῖς προσηρτημέναι ἐπιστολαί. Ἡ ἰσχὺς τῶν συμφωνιῶν τούτων, ὧν τὰ κείμενα ἔπονται ἐν γαλλικῷ πρωτοτύπῳ καὶ ἑλληνικῇ μεταφράσει, ἄρχεται ἀπὸ τῆς ὑπογραφῆς αὐτῶν.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως αὐτοῦ εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, ὑποβληθήσεται δὲ πρὸς κύρωσιν ἅμα τῇ ἐπαναλήψει τῶν ἐργασιῶν τῆς Βουλῆς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 29 Σεπτεμβρίου 1948.

ΠΑΥΛΟΣ
Β.

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

Ὁ Πρόεδρος
ΘΕΜΙΣΤΟΚΛΗΣ ΣΟΦΟΥΛΗΣ

Τὰ Μέλη

Γ. ΜΕΛΑΣ, ΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ, Κ. ΡΕΝΤΗΣ, Δ. ΒΟΥΡΔΟΥΜΠΑΣ, ΙΩ. ΠΟΛΙΤΗΣ, ΑΝΔΡ. ΜΠΙΡΑΚΗΣ, Α. ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΗΣ, ΘΕΟΔ. ΚΙΖΑΝΗΣ, ΑΡ. ΠΡΩΤΟΠΑΠΑΔΑΚΗΣ, Γ. ΣΤΡΑΤΟΣ, ΑΝ. ΜΠΑΚΑΛΜΠΑΣΗΣ, Κ. ΚΟΡΟΖΟΣ, Μ. ΑΙΛΙΑΝΟΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους Σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 29 Σεπτεμβρίου 1948.

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸς
Γ. ΜΕΛΑΣ

ACCORD COMMERCIAL PROVISOIRE
Entre le Royaume de Grèce et la République Italienne

Le Gouvernement hellènique et le Gouvernement italien désireux de reprendre et développer les relations économiques entre leurs Pays, sont tombés d'accord sur les dispositions suivantes:

Article 1.

La Grèce et l'Italie s'accorderont, suivant les dispositions en vigueur respectivement dans les deux Pays, un traitement aussi favorable que possible dans l'octroi réciproque des autorisations d'importation et d'exportation.

Aerticle 2.

Les échanges commerciaux entre la Grèce et l'Italie seront effectués sur la base des affaires de réciprocité soumises à l'autorisation préalable des Autorités compétentes des deux pays.

La dite autorisation sera accordée par les Autorités des deux Pays en tenant compte de la valeur économique des marchandises faisant l'objet des affaires dont ci-dessus, de manière à maintenir un équilibre en ce qui concerne l'importance économique des produits à échanger entre les deux Pays.

Les autorités compétentes des deux Pays se donneront avis de chaque autorisation délivrée.

Article 3.

Les deux Gouvernements sont d'accord à ce que les affaires de réciprocité soient autorisées dans les limites des contingents de marchandises originaires et en provenance d'Italie, prévus dans la liste «A» ci-annexée et dans les limites des contingents de marchandises originaires et en provenance de Grèce, prévus dans la liste »B» ci-annexée.

Article 4.

Les opérations d'importation et d'exportation relatives à chaque affaire de récoprocité devront être exécutées dans un délai non supérieur à trois mois, à partir de la date de l'autorisation relative.

Dans de cas exceptionnels ce délai pourrait être prolongé par les Autorités compétantes des deux Pays.

Les factures seront libellées en dollars U.S.A.

Article 5.

Les deux Gouvernements pourront d'un commun accord augmenter les contingents prévus dans les listes ci-annexées, ainsi que d'y ajouter des contingents pour d'autres marchandises.

Article 6.

Les deux Gouvernements procéderont à la nomination d'une Commission Mixte chargée d'assurer la bonne exécution de l'Accord. Cette Commission aura notamment pour tâche de soumettre aux deux Gouvernements toute proposition ou suggestion qui sera jugée apte à éliminer les inconvénients et les difficultés qui pourraient surgir dans l'application pratique du présent Accord.

La Commission se réunira à la demande, soit du Président de la Délégation Italienne, soit du Président de la Délégation Hellénique.

Pendant l'intervalle des sessions de la Commission les sevices commerciaux auprès des Représentations Diplomatiques des Pays respectifs agiront en qualité de Délégués de la Commssion susdite.

Article 7.

Les affaires de réciprocité autorisées conformement aux dispositions du présent Accord et qui ne seraient pas exécutées à la date de son expiration seront exécutées même après cette date conformément à ces mêmes dispositions.

Les compensations privées déjà autorisées par les Autorités compétentes des deux Pays et se trouvant en train d'exécution à la date de la mise en vigueur du présent Accord, seront liquidées conformément au régime en vigueur au moment de leur autorisation.

Article 8.

La livraison de merchandises dont l'allocation est contrôlée par l'International Emergency Food Council de Washington ou par d'autres organismes, restera soumise aux dispositions déterminées par les dits Organismes.

Article 9.

Le présent Accord est valable pour une période d'une année et il entrera en vigueur le jour de sa signature. Il pourra être dénoncé, même avant cette date de part et d'autre avec un préavis de deux mois.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

FAIT à Athènes, en double exeplaire, le 31 mars 1947.

Pour la GRECE — C. TSALDARIS

Pour l'ITALIE — G. COSMELLI

LISTE A'.

Liste des marchandises italiennes à importer en Grèce

No du tarif Grec	Marchandises	Contingents annuels en dollars U.S.A.
15)l	—Graines de semences potagère	100.000
15)l	—Graines de luzerne	50.000
46)c-3	—Bois contre-plaqué	150.000
48)b	—Douves de tonnellerie	265.000
50)m	—Futailles	50.000
51)d	—Liège brut	25.000
57)g	—Soufre raffiné	700.000
57)l	—Terres décolorantes	38.000
66	—Outils pour ouvriers et artisans	150.000
67-98	—Machines agricoles et pièces de réchange, outils et instruments pour l'agriculture	500.000
70-76-79	—Ferrures	75.000
71)d, 145)b, 153)e	—Ampoules pour lampes électriques et pièces détachées pour ampoules électriques	50.000
72)a-b,133)e, 134)c-2-3-4, 145	—Articles électriques et câbles pour installations intérieures	50.000
77-78-80-82-83-84	—Quincailleries métalliques et plumes métalliques	107.500
85-94-95-97)a-b, 98-100	—Machines et appareils y compris dynamos et moteurs	1.800.000
88)f	—Ampoules électriques	35.000
96	—Machines à coudre	100.000
97)a-99	—Machines pour l'industrie textile et piéces détachées	200.000
97)c	—Machines outils	200.000
98)d	—Faucilles	3.750
99)a	—Roulements à billes	100.000
131-132-133-135-136)a-b-c-,293)a-3	—Instruments scientifiques, appareils et piéces détachées	300.000
135)c-d-e-f, 290	—Articles pour dentistes, appareils médicaux et dents artificielles	65.000
135)a	—Caisses enrégistreuses et machines à calculer	67.500
135)a	—Machines à écrire,	150.000
135)a-bis	—Rubans pour machines à écrire	7.500
135)a-181)h, 156	—Articles photographiques	20.000
135g	—Matériels diélectriques, appareils radiologiques, appareils électromédicaux et leurs accesoires	175.000
136)d-293)a-3	—Lunettes, verres à lunettes et montures de lunettes	50.000
137	—Instruments de musique,	20.000
138)b-1,c)1	—Horlogeries	2.500
139-140-142-143-144	—Travaux et articles en terre cuite, faïence, grès et porcelaine	40.000
149-151-152-153-155	—Articles en verre	75.000
150	—Dalles et tuiles en verre	33.750
159	—Produits chimiques organiques et non organiques	250.000
159)a-5	—Acide citrique	150.000
160)d-3	—Encres typographiques et lithographiques	50.000
161	—Produits et spécialités pharmaceutiques	800.000
163	—Huiles essentielles et essences	100.000
168)f-2	—Oxyde de fer	17.500
168)m	—Terres colorantes	40.000
169	—Couleurs organiques synthétiques	300.000
169	—Couleurs pour fissage sous enveloppe	17.500
177	—Cartons communs	70.000
177-183	—Fibres vulcanisées en feuilles	38.000
177)a	—Masonite et produits similaires	43.750
181)b	—Papier à cigarettes	350.000
181)f	—Papier cellophane	150.000
181)g	—Papier carbone	10.000
182-184)a,b,c,d,e-185	—Travaux en papier et articles pour bureaux	125.000
184)f-g-h	—Journaux, livres, revues, éditions musicales	15.000
200-276)d	—Vêtements et appareils pour travaux soumarins	250.000
201	—Toiles cirées	30.000
202	—Linoleum	80.000
203)a	—Chanvre brut	200.000
205-206	—Cordes et ficelles de chanvre	52.500
207	—Fils des chanvre	220.000
208	—Tissus et toiles de chanvre, même imperméabisés	220.000
219-220	—Fils de coton	400.000
221-221)bis, 222-222 bis, 223-224-226	—Tissus de coton et tissus mixtes de coton et de fibres artificielles	1.000.000

No du tarif grec	Marchandises	Contingents annuels en doll. U.S.A.
234	—Fils de laine	700.000
235	—Tissus de laine	240.000
259	—Feutres pour chapeaux et bordures	10.000
260	—Chapeaux en feutres, de poil et de laine	5.000
261	—Tresses pour chapeaux de paille et tresses de copeaux	20.000
266)f	—Pièces de réchange pour automobliles	50.000
267)a-b-c	—Velocipèdes avec pneus	62.500
277	—Boutons	50.000
279	—Brosses	3.200
286	—Filets de pêche	20.000
288)c	—Crayons	12.500
293	—Articles de résine synthétique	50.000
293)a-c	—Celluloid et articles en celluloid	2.500

LISTE B'.

Liste des marchandises helleniques à importer en Italie

No du tarif Italien	Marchandises	Contingents annuels en doll. U.S.A.
84)b	—Raisins secs	100.000
88	—Caroubes	200.000
115	—Tabac en feuilles	6.000.000
274)α-2	—Minérais de chrome	34.000
274)f	—Minèrais de nickel	140.000
278-279	—Ferrailles de fer, d'acier et de fonte	500.000
379	—Plomb	720.000
549)a	—Emeri non moulu	20.000
556	—Kaolin blanc	40.000
565	—Bauxite	400.000
565	—Magné ite non calcinée	40.000
604)b-1-2	—Troncs de noyer	60.000
645	—Essence de térébenthine	300.000
655	—Colophane	2.400.000
777)a	—Dictame	20.000
805	—Peaux brutes	900.000
825)α-b	—Travaux de fourreur	30.000
924)b	—Graines de caroubes	50.000
938)b	—Boyaux salés	10.000

Délégation Italienne

Athènes, le 31 Mars 1947

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date de ce jour ainsi conçue:

»Me référant à l' Accord Commercial Provisoireet à l' Accord pour régler les paiements afférant aux échanges commerciaux signés à la date d'aujourd'hui, j'ai l'honneur de vous communiquer qu'il est entendu que si au cours de la durée des accords susdits, les Parties contractantes, ou l'une d'elles, adhèrent à quelque convention ou accord international, monétaire ou économique, de caractère général. les deux Gouvernements s'entendront pour reviser les dispositions des deux accords sus-indiqués en vue d'y apporter les amendements qui se seraient rendus ainsi nécessaires»

En vous confirmant l'accord du Gouvernement italien sur ce qui précède, je vous prie, Monsieur le Ministre, d'agréer les assurances de ma très haute considération.

G. COSMELI

AS.E Monsieur Constantin Tsaldaris
Ministre des Affaires Etrangères

Protocole Annexe A.

Le Gouvernement hellénique et le Gouvernement italien sont convenus d'appliquer aux échanges commerciaux entre les deux Pays le régime douanier suivant:

La Grèce et l'Italie s'accorderont réciproquement le traitement inconditionnel et illimité de la nation la plus favorisée pour tout ce qui concerne les droits de douane et tous droits accessoires, le mode de perception des droits ainsi que pour les règles, formalités et charges auxquelles les opérations de dédouanement pourraient être soumises.

Tous les avantages, faveurs, priviléges et immunités qui ont été ou seront accordés à l'avenir par l'une des deux Parties contractantes dans la matière susdite, aux produits naturels ou fabriqués originaires d'un pays quelconque ou destinés au territoire d'un autre pays quelconque, seront immédiatement et sans compensation, appliqués aux produits de même nature originaires de l'autre Partie contractante ou destinés au territoire de cette Partie.

Sont exceptées, toutefois, des engagements formulés ci-dessus les faveurs actuellement accordées ou qui pourraient être accordées ultérieurement à des Etats limitrophes pour faciliter le trafic frontalier, ainsi que celles résultant d'une union douanière déjà conclue ou à conclure par l'une des Parties contractantes.

Le présent Protocole aura la même durée que l'Accord Commercial provisoire signé à la date de ce jour; cependant il restera applicable jusqu'à l'entrée en vigueur entre la Grèce et l'Italie d'un Traité de Commerce et de Navigation définitif.

Il est entendu, toutefois, que chacune des deux Parties aura la faculté de dénoncer le présent Protocole qui demeurera exécutoire jusqu'à l'expiration d'un délai de trois mois à partir du jour de sa dénonciation.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Athènes en double exemplaire le 31 mars 1947.

Pour la Grèce
C. TSALDARIS

Pour l'Italie
G. COSMELLI

Protocole Annexe B.

Le Gouvernement hellénique et le Gouvernement italien sont convenus des dispositions suivantes:

Les navires marchands des deux Pays ne seront pas soumis dans les ports respectifs à un traitement moins favorable à celui qui a été ou sera accordé aux navires de n'importe quel autre pays et jouiront du même traitement que les navires nationaux.

La clause de la nation la plus favorisée ou le traitement national, ne s'appliquent pas:

1. au cabotage, qui est réservé aux navires nationaux Est aussi considéré comme cabotage tout transport entre ports du même Etat de marchandises qui, indépendamment de leur provenance initiale et leur destination finale, sont réchargées directement ou indirectement dans les ports de l'un des Etats pour être transportées vers un autre port du même Etat en vertu d'un connaissement de continuité ou, en sens inverse, qui sont chargées à des ports de l'un des Etats pour être transportées à un autre port du même Etat en vue d'un rechargement direct ou indirect à destination de l'étranger en vertu d'un connaissement de continuité. Les mêmes dispositions sont applicables pour le transport de voyageurs, munis de billets de continuité;
2. à l'exercice de la pêche dans les eaux territoriales des deux Etats;
3. à l'application des lois spéciales en faveur de la Marine marchande hellénique, respectivement italienne, en ce qui concerne l'encouragement à l'industrie de constructions navales;
4. aux privilèges établis pour les sports nautiques;
5. à l'exercice des services maritimes y compris le pilotage, le remorquage, le sauvetage et l'assistance maritime;
6. à l'émigration et au transport des émigrants sauf accord spécial.

Le présent Protocole aura la même durée que l'Accord Commercial Provisoire signé à la date de ce jour; cependant il restera applicable jusqu'à l'entrée en vigueur entre la Grèce et l'Italie d'un Traité de Commerce et de Navigation définitif.

Il est entendu, toutefois, que chacune des deux Parties aura la faculté de dénoncer le présent Protocole qui demeurera exécutoire jusqu'à l'expiration d'un délai de trois mois à partir du jour de sa dénonciation.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Athènes, en double exemplaire, le 31 mars 1947.

Pour la Grèce
G TSALDARIS

Pour l'Italie
G. COSMELLI

ACCORD

Entre le Royaume de Grèce et la République Italienne pour régler les payements afférant aux échanges Commerciaux.

Le Gouvernement hellénique et le Gouvernement italien, dans le but de régler les paiements afférant aux échanges commerciaux entre leurs Pays, sont convenus de ce qui suit:

Article 1.

Le règlement des affaires de réciprocité prévues à l'article 1 de l'Accord Commercial Provisoire, signé à la date de ce jour, sera effectué par le moyen de «comptes spéciaux» réciproques en Dollars U.S.A., non productifs d'intérêts, ouverts vis-à-vis de chaque affaire, respectivement auprès de la Banque de Grèce au nom

de l'Ufficio Italiano dei Cambi, et auprès de l'Ufficio Italiano dei Cambi au nom de la Banque de Grèce.

Article 2.

La Banque de Grèce et l'Ufficio Italiano dei Cambi ouvriront aussi un compte d'évidence en dollars U.S.A. réciproque, dénommé «compte statistique».

Sur le compte tenu par la Banque de Grèce au nom de l'Ufficio Italiano dei Cambi sera portée au crédit la contrevaleur en dollars U.S.A. des versements effectués par les importateurs hellènes de marchandises italiennes et au débit la contrevaleur des paiements disposés par l'Ufficio Italiano dei Cambi en faveur des exportateurs hellènes vers l'Italie.

Respectivement, sur le compte tenu par l'Ufficio Italiano dei Cambi au nom de la Banque de Grèce sera portée au crédit la contrevaleur en dollars U.S.A. des versements effectués par les importateurs italiens de marchandises helléniques et au débit la contrevaleur des paiements disposés par la Banque de Grèce en faveur des exportateurs italiens vers la Grèce.

Article 3.

Au cas ou le «compte statistique»visé à l'article 2 présenterait un solde dépassant 700.000 dollars U.S.A. chacun des deux Gouvernements aura la faculté d'éxiger, avec un préavis de 15 jours, que pour les affaires de réciprocité autorisées successivements à l'échéance de ce délai, les exportations du Pays débiteur précédent les exportations du Pays créancier, jusqu'à ce que le solde devienne inférieur audit montant de 700.000 dollars U.S.A.

Article 4.

Le règlement des Affaires de réiproccité à travers les «comptes spéciaux» prévus à l'article 1 devra être effectué dans le délai de trois mois fixé à l'article 2 de l'Accord Commercial Provisoire, signé en date d'aujourp' hui.

Article 5.

La Banque de Grèce et l'Ufficio Italiano dei Cambi prendront de commun accord les mesures nécessaires pour régler les détails techniques relatifs à l'application du présent Accord, ainsi que pour l'ouverture et l'administration des «comptes spéciaux» visés à l'article 1 et du «compte statistique» visé à l'article 2.

Article 6.

Le présent Accord entrera en vigueur le jour de sa signature et aura la même durée de l'Accord Commercial Provisoire signé en date d'aujourd'hui.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

Fait à Athènes, en double exemplaire. le 31 mars 1947.

Pour la Grèce — C. TSALDARIS

Pour l'Italie — G COSMELLI

Délégation Italienne

Athènes le 31 mars 1947

Monsieur le Ministre,

Me référant à l'Accord Commercial Provisoire signé en date de ce jour, j'ai l'honneur de vous communiquer que le Gouvernement de la République Italienne permettra l'exportation vers la Grèce de tôles de fer, barres de fer, fils de fer et fer laminé contre importation de Grèce en Italie de ferrailles de fer, d'acier et de fonte jusqu'à concurrence de dix mille tonnes.

L'échange des susdites marchandises devra être effectué sur la base des affaires de répiprocité et selon les modalités prévues dans l'Accord Commercial Provisoire précité.

Il est convenu que les quantités de ferrailles de fer, d'acier et de fonte susindiquées n'affectent pas le contingent de cinq cent mille Dollars U.S.A. prévu pour la même marchandise dans la Liste «B» annexé au susdit Accord Commercial Provisoire.

Veuillez agréer Monsieur le Ministre , les assurances de ma très haute considération.

G. COSMELLI

A S. E Monsieur Constantin Tsaldaris

Ministre des Affaires Etrangères.

Athènes

Délégation Italienne

Athènes le 31 mars 1947

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date d'aujourd'hui ainsi conçue:

«Me référant au contingent de 500.000 dollars U.S.A. pour l'exportation de Grèce en Italie de ferrailles de fer, d'acier et de fonte mentionné à la liste »B» annexée à l'Accord Commercial Provisoire signé en date de ce jour, j'ai l'honneur de communiquer que le contingent en question ne pourra pas dépasser la quantté de dix mille tonnes.»

En vous confirmant l'accord du Gouvernement Italien sur ce qui précède, je vous prie,Monsieur le Ministre, d'agréer les assurances de ma très haute considération.

G. COSMELLI

A S.E. Monsieur Constantin Tsaldaris

Ministre des Affaires Etrangères

Athènes

ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις καὶ ἡ Ἰταλικὴ Κυβέρνησις ἐπιθυμοῦσαι νὰ ἐπαναλάβωσι καὶ ἀναπτύξωσι τὰς οἰκονομικὰς σχέσεις μεταξὺ τῶν Χωρῶν των, συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν ἑπομένων διατάξεων.

Ἄρθρον 1.

Ἡ Ἑλλὰς καὶ ἡ Ἰταλία θὰ παραχωρήσωσιν ἀμοιβαίως, κατὰ τὰς ἐν ἰσχύϊ εἰς τὰς δύο χώρας των διατάξεις, μεταχείρισιν ὅσον τὸ δυνατὸν εὐνοϊκὴν κατὰ τὴν ἀμοιβαίαν χορήγησιν τῶν ἀδειῶν εἰσαγωγῆς καὶ ἐξαγωγῆς.

Ἄρθρον 2.

Αἱ ἐμπορικαὶ συναλλαγαὶ μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ἰταλίας θὰ διεξάγωνται ἐπὶ τῇ βάσει τῶν ἐλεγχομένων ἰδιωτικῶν ἀνταλλαγῶν ὑποκειμένων εἰς τὴν προηγουμένην ἄδειαν τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῶν δύο χωρῶν.

Ἡ εἰρημένη ἄδεια θὰ χορηγῆται ὑπὸ τῶν ἀρχῶν τῶν δύο χωρῶν λαμβανομένης ὑπ' ὄψιν τῆς οἰκονομικῆς ἀξίας τῶν ἐμπορευμάτων τῶν ἀποτελούντων τὸ ἀντικείμενον τῶν προμνησθεισῶν ἀνταλλαγῶν κατὰ τρόπον ὥστε νὰ διατηρῆται ἰσορροπία ὅσον ἀφορᾷ τὴν οἰκονομικὴν σημασίαν τῶν πρὸς ἀνταλλαγὴν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν προϊόντων.

Αἱ ἁρμόδιαι ἀρχαὶ τῶν δύο χωρῶν θὰ εἰδοποιοῦνται ἀμοιβαίως ἐπὶ ἑκάστης χορηγουμένης ἀδείας.

Ἄρθρον 3.

Αἱ δύο Κυβερνήσεις συμφωνοῦσιν ὅπως αἱ ἐλεγχόμεναι ἰδιωτικαὶ ἀνταλλαγαὶ ἐπιτρέπωνται ἐντὸς τῶν ὁρίων τῶν ποσοστώσεων ἐμπορευμάτων παραγωγῆς καὶ προελεύσεως Ἰταλίας, τῶν προβλεπομένων ἐν τῷ συνημμένῳ πίνακι «Α» καὶ ἐντὸς τῶν ὁρίων τῶν ποσοστώσεων ἐμπορευμάνων παραγωγῆς καὶ προελεύσεως Ἑλλάδος, τῶν προβλεπομένων ἐν τῷ συνημμένῳ πίνακι «Β».

Ἄρθρον 4.

Αἱ πράξεις εἰσαγωγῆς καὶ ἐξαγωγῆς αἱ σχετικαὶ πρὸς ἑκάστην ἐλεγχομένην ἰδιωτικὴν ἀνταλλαγὴν δέον νὰ ἐκτελῶνται ἐντὸς διωρίας οὐχὶ ἀνωτέρας τῶν τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς σχετικῆς ἀδείας.

Εἰς ἐξαιρετικὰς περιπτώσεις ἡ διωρία αὕτη εἶναι δυνατὸν νὰ παραταθῇ ὑπὸ τῶν ἀρχῶν τῶν δύο χωρῶν.

Τὰ τιμολόγια θὰ εἶναι ἐκπεφρασμένα εἰς Δολλάρια Ἡνωμένων Πολιτειῶν.

Ἄρθρον 5.

Αἱ δύο Κυβερνήσεις θὰ δύνανται κοινῇ συμφωνίᾳ νὰ αὐξήσωσι τὰς ποσοστώσεις τὰς προβλεπομένας εἰς τοὺς συνημμένους πίνακας ὡς καὶ νὰ προσθέσωσιν εἰς τούτους ποσοστώσεις δι' ἄλλα ἐμπορεύματα.

Ἄρθρον 6.

Αἱ δύο Κυβερνήσεις θὰ προβῶσιν εἰς τὴν σύστασιν Μικτῆς Ἐπιτροπῆς ἐπιφορτισμένης νὰ ἐξασφαλίσῃ τὴν καλὴν ἐκτέλεσιν τῆς Συμφωνίας. Ἡ ἐπιτροπὴ αὕτη θὰ ἔχῃ ἰδίως ὡς ἔργον νὰ ὑποβάλῃ εἰς τὰς δύο Κυβερνήσεις πᾶσαν πρότασιν ἢ ὑπόδειξιν, ἥτις θὰ ἐκρίνετο κατάλληλος διὰ νὰ ἐξουδετερώσῃ τὰ μειονεκτήματα καὶ τὰς δυσχερείας αἵτινες θὰ ἠδύναντο νὰ προκύψωσι κατὰ τὴν πρακτικὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Ἡ Ἐπιτροπὴ θὰ συνέρχεται τῇ αἰτήσει, εἴτε τοῦ Προέδρου τῆς Ἰταλικῆς Ἀντιπροσωπείας, εἴτε τοῦ Προέδρου τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας.

Κατὰ τὸ μεσολαβοῦν μεταξὺ τῶν συνόδων τῆς Ἐπιτροπῆς διάστημα αἱ ἐμπορικαὶ ὑπηρεσίαι τῶν διπλωματικῶν ἀποστολῶν τῶν ἀντιστοίχων δύο χωρῶν θὰ ἐνεργῶσιν ὡς ἀντιπρόσωποι τῆς εἰρημένης Ἐπιτροπῆς.

Ἄρθρον 7.

Αἱ κατὰ τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας ἐγκεκριμέναι ἐλεγχόμεναι ἰδιωτικαὶ ἀνταλλαγαί, αἵτινες δὲν θὰ ἔχουν ἐκτελεσθῇ τὴν ἡμέραν τῆς λήξεως τῆς ἰσχύος αὐτῆς, θὰ ἐκτελεσθῶσι καὶ μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν ταύτην συμφώνως πρὸς τὰς αὐτὰς διατάξεις.

Αἱ ἤδη ἐγκεκριμέναι ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῶν δύο χωρῶν ἰδιωτικαὶ ἀνταλλαγαί, αἱ εὑρισκόμεναι ὑπὸ ἐκτέλεσιν τὴν ἡμέραν θέσεως ἐν ἰσχύϊ τῆς παρούσης Συμφωνίας, θὰ ἐκκαθαρισθῶσι συμφώνως πρὸς τὸ καθεστὼς τὸ ἐν ἰσχύϊ κατὰ τὸν χρόνον τῆς ἐγκρίσεώς των.

Ἄρθρον 8.

Ἡ παράδοσις τῶν ἐμπορευμάτων τῶν ὁποίων ἡ κατανομὴ ἐλέγχεται ὑπὸ τοῦ Internitional Emergency Food Council τῆς Οὐασιγκτῶνος ἢ παρ' ἄλλων Ὀργανισμῶν, θὰ παραμείνῃ ὑποκειμένη εἰς τὰς διατάξεις τὰς καθοριζομένας ὑπὸ τῶν εἰρημένων Ὀργανισμῶν.

Ἄρθρον 9.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία ἰσχύει διὰ περίοδον ἑνὸς ἔτους καὶ θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ τὴν ἡμέραν τῆς ὑπογραφῆς της. Θὰ δύναται νὰ καταγγελθῇ ἑκατέρωθεν καὶ πρὸ τῆς ἡμερομηνίας ταύτης κατόπιν προειδοποιήσεως δύο μηνῶν.

Εἰς πίστωσιν τούτων, οἱ ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις, εἰς διπλοῦν, τὴν 31ην Μαρτίου 1947.

Διὰ τὴν Ἑλλάδα
Κ. Δ. ΤΣΑΛΔΑΡΗΣ

Διὰ τὴν Ἰταλίαν
G. COSMELLI

ΠΙΝΑΞ Α'

Πίναξ τῶν εἰσακτέων ἐν Ἑλλάδι Ἰταλικῶν ἐμπορευμάτων.

Ἀριθ. Ἑλληνικοῦ δασμολογίου	Ἐ μ π ο ρ ε ύ μ α τ α	Ἐτήσιαι πασοστώσεις εἰς δολλάρια
15)μ	—Σπόρος λαχανικῶν	100.000
15)μ	—Σπόρος τριφυλλίου	50.000
46)γ-3	—Ξυλεία κόντρα πλακὲ	150.000
48)β	—Δοῦγαι βαρελοποιΐας	265.000
50)ν	—Βυτία	50.000
51)δ	—Φελλὸς ἀκατέργαστος	25.000
57)η	—Θεῖον καθαρὸν	700.000
57)μ	—Γαιώδεις ὕλαι ἀποχρωστικαί	38.000
66	—Ἐργαλεῖα ἐργατῶν καὶ τεχνιτῶν	150.000
67-98	—Γεωργικαὶ μηχαναὶ καὶ ἀνταλλακτικὰ αὐτῶν, γεωργικὰ ἐργαλεῖα καὶ ὄργανα	500.000
70-76-79	—Σιδηρικά	75.000
71)δ,145)β, 153)ε	—Ὑάλιναι σφαῖραι πρὸς κατασκευὴν ἠλεκτρικῶν λαμπτήρων καὶ τεμάχια συστατικὰ ἠλεκτρικῶν λαμπτήρων	50.000
72)α-β,133)ε,134)γ-2-3-4, 145	—Ἠλεκτρικὰ εἴδη καὶ καλώδια ἐσωτερικῶν ἐγκαταστάσεων	50.000
77-78-80-82-83-84	—Λεπτοσιδηρικὰ καὶ μεταλλικαὶ γραφίδες	107.500
85-94-95 97)α-β, 98-100	—Μηχαναὶ καὶ συσκευαὶ συμπεριλαμβανομένων τῶν δυναμὼ καὶ τῶν κινητήρων	1.800.000
88)ζ	—Ἠλεκτρικοὶ λαμπτῆρες	35.000
96	—Ραπτομηχαναὶ	100.000
97)α-99	—Μηχανήματα διὰ τὴν ὑφαντουργικὴν βιομηχανίαν καὶ τεμάχια ἢ μέρη αὐτῶν	200.000
97)γ	—Μηχανουργικὰ ἐργαλεῖα	200.000
98)δ	—Δρέπανα	3.750
99)α	—Ἔνσφαιροι τριβεῖς	100.000
131-132-133 135-136)α-β-γ, 293)α-3	—Ἐπιστημονικὰ ὄργανα, συσκευαὶ καὶ μέρη αὐτῶν	300.000
135)γ-δ-ε-ζ	—Εἴδη ὀδοντοϊατρικῆς, ἰατρικαὶ συσκευαὶ καὶ τεχνητοὶ ὀδόντες	65.000
135)α	—Ἀριθμητικὰ ταμεῖα καὶ λογιστικαὶ μηχαναὶ	67.500
135)α	—Γραφομηχαναὶ	150.000
135)α δὶς	—Ταινίαι γραφομηχανῶν	7.500
135)α-181)2 156	—Φωτογραφικὰ εἴδη	20.000
135)η	—Διηλεκτρικὸν ὑλικόν, ραδιολογικαὶ συσκευαί, ἠλετροθεραπευτικαὶ συσκευαὶ καὶ τὰ ἐξαρτήματα των.	175.000
136)δ 293)α-3	—Δίοπτρα, ὕαλοι διόπτρων καὶ σκελετοὶ διόπτρων	50.000
137	—Μουσικὰ ὄργανα	20.000
138)β-1, γ)1	—Ὡρολόγια	2.500
139-140-142-143-144	—Εἴδη κεραμευτικῆς, φαβεντιανὰ ἐκ ψαμμολίθου καὶ ἐκ πορσελάνης	40.000
141-151-152	—Εἴδη ἐξ ὑάλου	75.000
153-155	—Πλάκες καὶ κέραμοι ἐξ ὑάλου	33.750
159	—Χημικὰ προϊόντα ὀργανικὰ καὶ ἀνόργανα	250.000
159)α-5	—Κυτρικὸν ὀξύ	150.000
160)δ-3	—Μελάναι τυπογραφικαὶ καὶ λιθογραφικαί	50.000
161	—Φαρμακευτικὰ προϊόντα καὶ ἰδιοσκευάσματα	800.000
163	—Αἰθέρια ἔλαια καὶ ἀποστάγματα	100.000
168)ζ-2	—Ὀξύδιον τοῦ σιδήρου	17.500
168)ν	—Γαιώδεις χρωστικαὶ ὕλαι	40.000
169	—Ὀργανικὰ συνθετικὰ χρώματα	300.000
169	—Χρώματα βαφῆς εἰς φακέλλους	17.500
177	—Χαρτόνια κοινὰ	70.000
177-183	—Ἴνες ἐπισκεκαυμέναι διὰ θειώσεως εἰς φύλλα	38.000
177)α	—Μασονίτης (masonite) καὶ παρεμφερῆ εἴδη	43.750
181)β	—Σιγαρόχαρτον	350.000
181)ζ	—Χάρτης ἐκ διαφανοῦς κυτταρίνης (celophane»)	150.000
181)η ..	—Χάρτης ἀποτυπωτικὸς (carbone)	10.000
182-184)α,β,γ,δ, ε-185	—Προϊόντα ἐκ χάρτου καὶ εἴδη διὰ γραφεῖα	125.000
184)ζ-η-θ	—Ἐφημερίδες βιβλία, περιοδικὰ μουσικαὶ ἐκδόσεις	15.000
200-276)δ	—Ἐνδυμασίαι καὶ συσκευαὶ δυτῶν	250.000
201	—Ὑφάσματα κηρωτὰ (μουσαμάδες)	30.000
202	—Κηρωτὰ ὑποστρώσεως (linoleum)	80.000
203)α .	—Κάνναβις ἀκατέργαστος	200.000
205-206	—Σχοινία καὶ σπάγγοι ἐκ καννάβεως	52.500
207	—Κλωσταὶ καννάβεως	220.000
208	—Ὑφάσματα ἐκ καννάβεως ὡς καὶ τὰ ἀδιαβροχοποιημένα	220.000
219-220	—Κλωσταὶ ἐκ βάμβακος	

Ἀριθμὸς Ἰταλικοῦ δασμολογίου	Ἐ μ π ο ρ ε ύ μ α τ α	Ἐτήσιαι ποσοστ. εἰς δολ. Η.Π.Ἀμερικ.
221-221)δὶς 222-222)δὶς 223, 224, 226	—Ὑφάσματα βαμβακερὰ καὶ ὑφάσματα μικτὰ ἐκ βάμβακος καὶ τεχνιτῶν ἰνῶν ...	1.000.000
234	—Κλωσταὶ ἐξ ἐρίων	700.000
234	—Ὑφάσματα μάλλινα.....	240.000
259	—Πιλήματα διὰ πίλους καὶ πιλόγυροι	30.000
260	—Πίλοι ἐκ ζωικῶν ἰνῶν, ἐκτριχῶν καὶ ἐξ ἐρίων	5.000
261	—Ταινιοπλέγματα διὰ ψαθίνους πίλους καὶ ταινιοπλέγματα ἐκ ξύλου	20.000
266)δ	—Ἀνταλλακτικὰ αὐτοκινήτων	50.000
267)α-β-γ	—Ποδήλατα μετὰ ἐλαστικῶν.....	62.500
277	—Κομβία	50.000
279	—Ψῆκται	3.200
286	—Δίκτυα ἁλιείας.....	20.000
288)γ	—Μολυβδοκόνδυλα	12.500
293	—Ἀντικείμενα ἐκ συνθετικῆς ρητίνης.....	50.000
293)α-ε	—Κυτταρινοειδὲς καὶ εἴδη	2.500

ΠΙΝΑΞ Β'.

Πίναξ τῶν εἰσακτέων ἐν Ἰταλίᾳ Ἑλληνικῶν ἐμπορευμάτων.

Ἀριθμὸς Ἰταλικοῦ δασμολογίου	Ἐ μ π ο ρ ε ύ μ α τ α	Ἐτήσιαι ποσοστ. εἰς δολ. Η.Π.Ἀμερικ.
84)β	—Σταφὶς	100.000
88	—Χαρούπια.....	200.000
115	—Καπνὸς εἰς φύλλα	6.000.000
274)α-2	—Μετάλλευμα χρωμίου	34.000
274)f	—Μετάλλευμα νικελίου.....	140.000
	—Παλαιοσιδηρικὰ ἐκ σιδήρου, χάλυβος καὶ χυτοσιδήρου.....	500.000
379	—Μόλυβδος	720.000
549)α	—Σμύρις ἀκατέργαστος	20.000
556	—Καολίνη λευκὴ	40.000
565	—Βωξίτης.....	400.000
565	—Μαγνησίτης ἄφρικτος,.....	40.000
604)Β-1-2	—Καρυοκορμοὶ	60.000
645	—Τερεβινθέλαιον	300.000
655	—Κολοφώνιον	2.400.000
777)α	—Δίκταμος	20.000
805	—Δέρματα ἀκατέργαστα	900.000
825)α-β	—Σισηρῶν ἀποκόμματα.....	30.000
924)β	—Χαρουπόσπορος	50.000
938)β	—Ἔντερα ἐν ἅλμῃ	10.000

ΤΑΛΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 31 Μαρτίου 1947.

Κύριε Ὑπουργέ,

Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω ὑμῖν λῆψιν τῆς ὑπὸ σημερινὴν ἡμερομηνίαν ἐπιστολῆς σας ἐχούσης ὡς κάτωθι :

«Ἀναφερόμενος εἰς τὴν Προσωρινὴν Ἐμπορικὴν Συμφωνίαν καὶ εἰς τὴν Συμφωνίαν περὶ διακανονισμοῦ τῶν πληρωμῶν τῶν ἀφορωσῶν τὰς ἐμπορικὰς συναλλαγὰς αἵτινες ὑπεγράφησαν σήμερον , ἔχω τὴν τιμὴν νὰ σᾶς ἀνακοινώσω ὅτι ἐννοεῖται ὅτι ἐὰν κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἰσχύος τῶν ρηθεισῶν Συμφωνιῶν τὰ συμβαλλόμενα Μέρη,ἢ τὸ ἕτερον τούτων, προσχωρήσωσι εἰς τινα σύμβασιν ἢ διεθνῆ συμφωνίαν, νομισματικὴν ἢ οἰκονομικὴν γενικοῦ χαρακτῆρος, αἱ δύο Κυβερνήσεις θέλουσι συνεννοηθῆ διὰ τὴν ἀναθεώρησιν τῶν διατάξεων τῶν δύο ὡς ἄνω Συμφωνιῶν ἵνα ἐπιφέρωσι τὰς ἐντεῦθεν καταστάσας ἀναγκαίας τροποποιήσεις.

Παρακαλῶ ὅπως μοὶ ἐπιβεβαιώσητε τὴν συγκατάθεσιν τῆς ὑμετέρας Κυβερνήσεως ἐπὶ τῶν ὡς ἄνω καὶ δέξασθε, Κύριε Πρόεδρε, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξόχου πρὸς ὑμᾶς ὑπολήψεώς μου».

Ἐπιβεβαιῶν ὑμῖν ὅτι ἡ Ἰταλικὴ Κυβέρνησις συμφωνεῖ ἐπὶ τῶν ὡς ἄνω, παρακαλῶ, Κύριε Ὑπουργέ, νὰ δεχθῆτε τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξόχου πρὸς ὑμᾶς ὑπολήψεώς μου.

(Ὑπογρ.) Guiseppe Cosmelli

Πρὸς

Τὴν Α.Ε. τὸν Κον Κωνσταντῖνον Τσαλδάρην Ὑπουργὸν τῶν Ἐξωτερικῶν.

Ἀθήνας

ΠΡΟΣΘΕΤΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ Α'.

Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις καὶ ἡ Ἰταλικὴ Κυβέρνησις συνεφώνησαν ὅπως ἐπὶ τῶν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν ἐμπορικῶν συναλλαγῶν ἐφαρμόσωσι τὸ ἀκόλουθον δασμολογικὸν καθεστώς :

Ἡ Ἑλλὰς καὶ ἡ Ἰταλία θὰ χορηγήσουν ἀμοιβαίως τὴν ἄνευ ὅρων καὶ ἀπεριόριστον μεταχείρησιν τοῦ μᾶλλον εὐνοουμένου κράτους διὰ πᾶν ὅτι ἀφορᾷ τοὺς τελωνειακοὺς δασμοὺς καὶ πάντα τὰ παρομαρτοῦντα τέλη, τὸν τρόπον τῆς εἰσπράξεως τῶν δασμῶν, ὡς ἐπίσης τὰς διατάξεις, τὰς διατυπώσεις καὶ τὰς ἐπιβαρύνσεις εἰς ἃς αἱ ἐκτελωνιστικαὶ πράξεις θὰ ὑπέκειντο.

Ἅπαντα τὰ κατὰ τὰ ὡς ἄνω πλεονεκτήματα, αἱ εὐνοιαι, τὰ προνόμια καὶ αἱ ἀτέλειαι ἅτινα παρεχωρήθησαν ἢ ἠθελον ἐν τῷ μέλλοντι παραχωρηθῆ ὑπὸ τοῦ ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Μερῶν εἰς τὰ φυσικὰ ἢ τὰ βιομηχανικὰ προϊόντα παραγωγῆς πάσης ἄλλης χώρας εἴτε τὰ προοριζόμενα διὰ τὸ ἔδαφος πάσης ἄλλης χώρας, θέλουσι, πάραυτα καὶ ἄνευ ἀνταλλάγματος, ἐφαρμοσθῆ ἐπὶ τῶν τῆς αὐτῆς φύσεως προϊόντων παραγωγῆς τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Μέρους ἢ προοριζομένων διὰ τὸ ἔδαφος τοῦ Μέρους τούτου.

Ἐξαιροῦνται, ἐν τούτοις, τῶν προαναφερθεισῶν ὑποχρεώσεων αἱ εὐνοιαι αἵτινες ἔχουσιν ἤδη παραχωρηθῆ ἢ αἵτινες ἠθελον μεταγενεστέρως παραχωρηθῆ εἰς ὅμορα Κράτη πρὸς διευκόλυνσιν τοῦ παραμεθορίου ἐμπορίου ὡς ἐπίσης καὶ αἱ προκύπτουσαι ἐκ τελωνειακῆς ἑνώσεως ἤδη συνομολογημένης ἢ μελλούσης νὰ συνομολογηθῆ ὑπὸ τοῦ ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Μερῶν.

Τὸ παρὸν πρωτόκολλον θέλει ἰσχύει ἐφ' ὅσον χρόνον καὶ ἡ σήμερον ὑπογραφεῖσα Προσωρινὴ Ἐμπορικὴ Συμφωνία· ἐν τούτοις θὰ ἐξακολουθήσῃ ἐφαρμοζόμενον μέχρι τῆς θέσεως ἐν ἰσχύϊ μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ἰταλίας ὁριστικῆς Συνθήκης Ἐμπορίου καὶ Ναυτιλίας.

Ἐννοεῖται ἐν τούτοις ὅτι ἕκαστον τῶν δύο Μερῶν θὰ ἔχῃ τὴν εὐχέρειαν νὰ καταγγείλῃ τὸ παρὸν Πρωτόκολλον ὅπερ θὰ ἐξακολουθῆ νὰ ἐφαρμόζηται μέχρι τῆς ἐκπνοῆς τριμήνου προθεσμίας ἀρχομένης ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς καταγγελίας αὐτοῦ.

Εἰς πίστιν τῶν ἀνωτέρω οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι Πληρεξούσιοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν τὸ παρὸν πρωτόκολλον.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις εἰς διπλοῦν τῇ 31 Μαρτίου 1947.

Διὰ τὴν Ἑλλάδα
Κ. ΤΣΑΛΔΑΡΗΣ

Διὰ τὴν Ἰταλίαν
G. COSMELLI

ΠΡΟΣΘΕΤΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ Β'.

Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις καὶ ἡ Ἰταλικὴ Κυβέρνησις συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν ἑξῆς διατάξεων :

Τὰ ἐμπορικὰ πλοῖα τῶν δύο χωρῶν δὲν θὰ ὑπόκεινται εἰς τοὺς ἀντιστοίχους λιμένας εἰς μεταχείρισιν ὀλιγώτερον εὐνοϊκὴν ἐκείνης ἥτις ἐχορηγήθη ἢ θέλει χορηγηθῆ εἰς τὰ πλοῖα οἱασδήποτε ἄλλης χώρας καὶ θὰ ἀπολαύουν τῆς αὐτῆς μὲ τὰ ἐθνικὰ πλοῖα μεταχειρίσεως.

Ἡ ρήτρα τοῦ μᾶλλον εὐνοουμένου κράτους ἢ ἡ ἐθνικὴ μεταχείρησις δὲν ἐφαρμόζονται :

1) εἰς τὴν ἀκτοπλοΐαν, ἥτις ἐπιφυλάσσεται εἰς τὰ ἐθνικὰ πλοῖα. Θεωρεῖται ἐπίσης ὡς ἀκτοπλοΐα πᾶσα μεταφορὰ μεταξὺ λιμένων τοῦ αὐτοῦ κράτους ἐμπορευμάτων ἅτινα, ἀνεξαρτήτως τῆς ἀρχικῆς προελεύσεώς των καὶ τοῦ τελικοῦ προορισμοῦ των, μεταφορτώνονται ἀπ' εὐθείας ἢ ἐμμέσως εἰς τοὺς λιμένας τοῦ ἑνὸς τῶν Κρατῶν διὰ νὰ μεταφερθῶσι πρὸς ἕτερον λιμένα τοῦ αὐτοῦ Κράτους ἐπὶ τῇ βάσει φορτωτικῆς συνεχείας ἢ, ἀντιθέτως, ἅτινα ἐφορτώθησαν εἰς λιμένας τοῦ ἑνὸς τῶν Κρατῶν διὰ νὰ μεταφερθῶσιν εἰς ἄλλον λιμένα τοῦ αὐτοῦ Κράτους ἐπὶ τῷ σκοπῷ μεταφορτώσεως ἀπ' εὐθείας ἢ ἐμμέσως μὲ προορισμὸν τὸ ἐξωτερικὸν ἐπὶ τῇ βάσει φορτωτικῆς συνεχείας. Αἱ αὐταὶ διατάξεις εἶναι ἐφαρμόσιμοι διὰ τὴν μεταφορὰν ταξειδιωτῶν ἐφοδιασμένων δι' εἰσιτηρίων συνεχείας.

2) εἰς τὴν ἐξάσκησιν τῆς ἁλιείας εἰς τὰ χωρικὰ ὕδατα τῶν δύο Κρατῶν.

3) εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῶν εἰδικῶν νόμων εἰς ὄφελος τῆς ἑλληνικῆς ἐμπορικῆς ναυτιλίας, ἀντιστοίχως τῆς ἰταλικῆς, ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἐνθάρρυνσιν εἰς τὴν βιομηχανίαν τῶν ναυπηγήσεων.

4) εἰς τὰ καθιερωμένα προνόμια διὰ τὸν ναυτικὸν ἀθλητισμόν.

5) εἰς τὴν ἐξάσκησιν τῶν ναυτικῶν ὑπηρεσιῶν συμπεριλαμβανομένης τῆς πλοηγίας, τῆς ρυμουλκήσεως, τῆς ναυαγοσωστικῆς καὶ τῆς ναυτικῆς προνοίας.

6) εἰς τὴν μετανάστευσιν καὶ τὴν μεταφορὰν μεταναστῶν ἐκτὸς εἰδικῆς συμφωνίας.

Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θὰ ἔχῃ τὴν αὐτὴν διάρκειαν ἰσχύος ὡς καὶ ἡ ὑπογραφεῖσα τὴν αὐτὴν ἡμέραν Προσωρινὴ Ἐμπορικὴ Συμφωνία θὰ παραμείνῃ ἐν τούτοις ἐν ἐφαρμογῇ μέχρι τῆς θέσεως ἐν ἰσχύϊ μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ἰταλίας ὁριστικῆς Συνθήκης Ἐμπορίου καὶ Ναυτιλίας.

Ἐννοεῖται πάντως ὅτι ἕκαστον τῶν δύο Μερῶν θὰ ἔχῃ τὴν δυνατότητα νὰ καταγγείλῃ τὸ παρὸν Πρωτόκολλον ὅπερ θὰ ἐξακολουθήσῃ νὰ ἐφαρμόζηται μέχρι τῆς παρελεύσεως τριμήνου ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς καταγγελίας του.

Εἰς πίστην τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν τὸ παρὸν Πρωτόκολλον .

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις , εἰς διπλοῦν τὴν 31 Μαρτίου 1947.

Διὰ τὴν Ἑλλάδα
Κ. ΤΣΑΛΔΑΡΗΣ

Διὰ τὴν Ἰταλία
G. COSMELLI

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξὺ τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας καὶ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος περὶ διακανονισμοῦ τῶν πληρωμῶν τῶν ἀφορωσῶν τὰς ἐμπορικὰς συναλλαγάς.

Ἡ Ἰταλικὴ Κυβέρνησις καὶ ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις πρὸς τὸν σκοπὸν ρυθμίσεως τῶν πληρωμῶν τῶν ἀφορωσῶν τὰς μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν ἐμπορικὰς συναλλαγὰς συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν ἑξῆς :

Ἄρθρον 1.

Ὁ διακανονισμὸς τῶν ἰδιωτικῶν ἐλεγχομένων ἀνταλλαγῶν τῶν προβλεπομένων ἐν ἄρ. 1 τῆς σήμερον ὑπογραφείσης Προσωρινῆς Ἐμπορικῆς Συμφωνίας θὰ διενεργῆται μέσῳ ἀμοιβαίων εἰδικῶν λογαριασμῶν εἰς δολλάρια Η. Π., ἀτόκων, ἀνοιγμένων δι' ἑκάστην πρᾶξιν ἀντιστοίχως παρὰ τῷ Ufficio Italiano dei Cambi ἐπ' ὀνόματι τῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος καὶ παρὰ τῇ Τραπέζῃ τῆς Ἑλλάδος ἐπ' ὀνόματι τοῦ Ufficio Italiano dei Cambi.

Ἄρθρον 2.

Τὸ Ufficio Italiano dei Cambi καὶ ἡ Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος θὰ ἀνοίξουν ἐπίσης ἕνα ἀμοιβαῖον λογαριασμὸν τάξεως εἰς δολλάρια Η.Π., ὑπὸ τὸν τίτλον « στατιστικὸς λογαριασμός »

Εἰς τὸν ὑπὸ τοῦ Ufficio Italiano dei Cambi τηρούμενον ἐπ' ὀνόματι τῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος λογαριασμὸν θὰ φέρηται εἰς πίστωσιν ἡ ἀξία εἰς δολλάρια Η.Π. τῶν καταβολῶν τῶν διενεργουμένων ὑπὸ τῶν ἰταλῶν εἰσαγωγέων ἑλληνικῶν ἐμπορευμάτων καὶ εἰς χρέωσιν ἡ ἀξία τῶν πληρωμῶν τῶν διατιθεμένων ὑπὸ τῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος ὑπὲρ τῶν ἰταλῶν πρὸς τὴν Ἑλλάδα ἐξαγωγέων.

Ἀντιστοίχως εἰς τὸν ὑπὸ τῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος ἐπ' ὀνόματι τοῦ Ufficio Italiano dei Cambi τηρούμενον λογαριασμὸν θὰ φέρηται εἰς πίστωσιν ἡ ἀξία εἰς δολλάρια Η.Π. τῶν καταβολῶν τῶν ἐνεργουμένων ὑπὸ τῶν ἑλλήνων εἰσαγωγέων ἰταλικῶν ἐμπορευμάτων καὶ εἰς χρέωσιν ἡ ἀξία τῶν πληρωμῶν τῶν διατιθεμένων ὑπὸ τοῦ Ufficio Italiano dei Cambi ὑπὲρ τῶν ἑλλήνων πρὸς τὴν Ἰταλίαν ἐξαγωγέων.

Ἄρθρον 3.

Ἐν ἢ περιπτώσει ὁ « στατιστικὸς λογαριασμὸς » περὶ οὗ τὸ ἄρθρ. 2, θὰ παρουσίαζε ὑπόλοιπον ὑπερβαῖνον τὰς 700.000 δολλάρια Η.Π., ἑκατέρα τῶν δύο Κυβερνήσεων θὰ ἔχῃ τὴν εὐχέρειαν νὰ ἀπαιτήσῃ, κατόπιν 15μέρου προειδοποιήσεως, ὅπως διὰ τὰς ἰδιωτικὰς ἐλεγχομένας ἀνταλλαγὰς τὰς ἐγκεκριμένας διαδοχικῶς κατὰ τὴν λῆξιν τῆς προθεσμίας ταύτης, αἱ ἐξαγωγαὶ τῆς ὀφειλέτιδος χώρας προηγηθοῦν τῶν ἐξαγωγῶν τῆς πιστωτρίας χώρας μέχρις ὅτου τὸ ὑπόλοιπον μειωθῇ κάτω τοῦ εἰρημένου ποσοῦ τῶν 700.000 δολλαρίων Η.Π.

Ἄρθρον 4.

Ὁ διακανονισμὸς τῶν ἰδιωτικῶν ἐλεγχομένων ἀνταλλαγῶν μέσῳ τῶν « εἰδικῶν λογαριασμῶν » τῶν προβλεπομένων ἐν ἄρθρῳ 1, δέον νὰ διενεργῆται ἐντὸς τῆς τριμήνου προθεσμίας τῆς καθοριζομένης ἐν ἄρθρῳ 2 τῆς σήμερον ὑπογραφείσης Προσωρινῆς Συμφωνίας.

Ἄρθρον 5.

Τὸ Ufficio Italiano dei Cambi καὶ ἡ Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος θέλουσι λάβει ἀπὸ κοινοῦ τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν ρύθμισιν τῶν τεχνικῶν λεπτομερειῶν τῶν σχετικῶν μὲ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας, ὡς καὶ διὰ τὸ ἄνοιγμα καὶ τὴν διοίκησιν τῶν « εἰδικῶν λογαριασμῶν » τῶν προβλεπομένων ἐν ἄρθρῳ 1 καὶ τοῦ « στατιστικοῦ λογαριασμοῦ » τοῦ προβλεπομένου ἐν ἄρθρῳ. 2.

Ἄρθρον 6.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία θέλει τεθῇ ἐν ἰσχύι ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ὑπογραφῆς της καὶ θέλει εἶναι τῆς αὐτῆς διαρκείας μὲ τὴν σήμερον ὑπογραφεῖσαν Προσωρινὴν Ἐμπορικὴν Συμφωνίαν.

Εἰς πίστιν τῶν ἀνωτέρω οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι Πληρεξούσιοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις εἰς διπλοῦν τῇ 31 Μαρτίου 1947

Διὰ τὴν Ἑλλάδα
Κ. Δ. ΤΣΑΛΔΑΡΗΣ

Διὰ τὴν Ἰταλίαν
G. COSMELLI

ΤΑΛΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 31 Μαρτίου 1947

Κύριε Ὑπουργέ,

Ἀναφερόμενος εἰς τὴν ὑπογραφεῖσαν σήμερον Προσωρινὴν Ἐμπορικὴν Συμφωνίαν, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ ἀνακοινώσω ὑμῖν ὅτι ἡ Ἰταλικὴ Δημοκρατία θὰ ἐπιτρέψῃ τὴν ἐξαγωγὴν εἰς Ἑλλάδα σιδηροφύλλων, σιδηροδοκῶν, σύρματος σιδηροῦ καὶ ἐλατοῦ σιδήρου ἐναντὶ εἰσαγωγῆς ἐξ Ἑλλάδος εἰς Ἰταλίαν παλαιοσιδηρικῶν ἐκ σιδήρου, χάλυβος καὶ χυτοσιδήρου, μέχρι συμπληρώσεως δέκα χιλιάδων τόννων.

Ἡ ἀνταλλαγὴ τῶν ὡς ἄνω ἐμπορευμάτων δέον νὰ διενεργηθῇ ἐπὶ τῇ βάσει τῶν ἰδιωτικῶν ἐλεγχομένων ἀνταλλαγῶν καὶ καθ' οὓς τρόπους προβλέπει ἡ ρηθεῖσα Προσωρινὴ Ἐμπορικὴ Συμφωνία.

Συμφωνεῖται ὅτι αἱ ὡς ἄνω ποσότητες παλαιοσιδηρικῶν ἐκ σιδήρου, χάλυβος καὶ χυτοσιδήρου θὰ εἶναι ἄσχετοι πρὸς τὸ ποσὸν τῶν πεντακοσίων χιλιάδων δολλαρίων Η.Π. τὸ διὰ τὸ αὐτὸ ἐμπόρευμα προβλεπόμενον ἐν τῷ πίνακι « Β », τῷ προσηρτημένῳ εἰς τὴν ρηθεῖσαν Προσωρινὴν Ἐμπορικὴν Συμφωνίαν.

Δέξασθε Κύριε Ὑπουργέ, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξόχου πρὸς ὑμᾶς ὑπολήψεώς μου.

(Ὑπογρ.) G. COSMELLI

Πρὸς
Τὸν κ. Κωνσταντῖναν Τσαλδάρην
Ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν Ὑπουργὸν
ΑΘΗΝΑΣ

ΙΤΑΛΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 31 Μαρτίου 1947

Κύριε Ὑπουργέ,

Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω ὑμῖν λῆψιν τῆς ὑπὸ σημερινὴν ἡμερομηνίαν ἐπ στολῆς σας ἐχούσης ὡς κάτωθι :

» Ἀναφερόμενος εἰς τὴν ποσόστωσιν τῶν 500.000 δολλαρίων Η. Π. διὰ τὴν ἐξαγωγὴν ἐξ Ἑλλάδος εἰς Ἰταλίαν παλαιοσιδηρικῶν ἐκ σιδήρου, χάλυβος καὶ χυτοσιδήρου, τῶν ἀναφερομένων εἰς τὸν πίνακα Β' τὸν προσηρτημένον εἰς τὴν σήμερον ὑπογραφεῖσαν προσωρινὴν Ἐμπορικὴν Συμφωνίαν, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ σᾶς ἀνακοινώσω ὅτι ἡ ἐν λόγῳ ποσόστωσις δὲν θὰ ὑπερβῇ τὴν ποσότητα τῶν δέκα χιλιάδων τόννων.

Παρακαλῶ ὅπως μοὶ ἐπιβεβαιώσητε τὴν συγκατάθεσιν τῆς ὑμετέρας Κυβερνήσεως ἐπὶ τῶν ὡς ἄνω καὶ δέξασθε, Κύριε Πρόεδρε, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξόχου πρὸς ὑμᾶς ὑπολήψεώς μου».

Ἐπιβεβαιῶν ὑμῖν ὅτι ἡ Ἰταλικὴ Κυβέρνησις συμφωνεῖ ἐπὶ τῶν ὡς ἄνω, παρακαλῶ, Κύριε Ὑπουργέ, νὰ δεχθῆτε τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξόχου πρὸς ὑμᾶς ὑπολήψεώς μου.

(Ὑπογρ.) Giuseppe Cosmelli

Πρὸς
Τὴν Α Ξ. τὸν κ. Κωνσταντῖνον Τσαλδάρην
Ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν Ὑπουργὸν
ΑΘΗΝΑΣ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΗΣΙΣ

Η ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΚΑΙ ΣΦΡΑΓΙΣΤΗΡΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ

ὅτι ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1947 ὡρίσθησαν οἱ ὅροι ἐτησίων συνδρομῶν καὶ ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων φύλλων τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεως ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ τῷ Παραρτήματι τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως ὡς ἑξῆς:

ΟΡΟΙ ΕΤΗΣΙΩΝ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ ΚΑΙ ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ Κ.Λ.Π.

1.	Διὰ τὸ τεῦχος Α'	Δρχ.	30.000
2.	Διὰ τὸ τεῦχος Β'	»	20.000
3.	Διὰ τὸ τεῦχος Γ'	»	20.000
4.	» τὸ Παράρτημα	»	20.000
5.	» τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	50.000
6.	» τὸ τεῦχος «Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ. Δ. κλπ.»	»	20.000
7.	» Τὸ Δελτίον Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	10.000
8.	» Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία	»	150.000

Διὰ τοὺς Δήμους καὶ Κοινότητας τοῦ Κράτους ἡ ἐτησία συνδρομὴ ὡρίσθη εἰς τὸ ἥμισυ τῆς κατὰ τὰ ἀνωτέρω ὁριζομένης διὰ τοὺς συνδρομητάς.

Ἐκτὸς τοῦ ἀνωτέρ ὁριζαμένου ποσοῦ, οἱ συνδρομηταὶ ὑποχρεοῦνται ὅπως καταβάλωσιν ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (Τ.Α.Π.Ε.Τ.) τὰ ἑξῆς ποσά:

1)	Διὰ τὸ τεῦχος Α'	δραχ.	5.000
2)	» » » Β'	»	2.500
3)	» » » Γ'	»	2.500
4)	» » Παράρτημα	»	2.500
5)	» » Δελτίον Ἀνων. Ἑταιρειῶν	»	10.000
6)	» » Πράξεις Νομ. Προσώπων Δ. Δ.	»	2.500
7)	» » Δελτίον Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας	»	1.000
8)	Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη	»	20.000

Ἡ συνδρομὴ εἰς πᾶσαν περίπτωσιν ἄρχεται ἀπὸ 1ης Ἰανουαρίου ἑκάστου ἔτους.

Ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων φύλλων τῆς Ἐφημερίδος ὡρίσθη δι' ἕκαστον φύλλον:

α) Τῶν Τευχῶν Α, Β, Γ, τοῦ Παραρτήματος, τοῦ Δελτίου Ἀν. Ἑταιρειῶν καὶ τοῦ Τεύχους Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δημοσίου Δικαίου καὶ Δελτίον Ἐμπορικῆς Βιομηχ. Ἰδιοκτησίας . . . Δρχ. 500

Τὰ τέλη τῶν δημοσιεύσεων ὁρίζονται ὡς ἑξῆς:

Α'. Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν.

1.	Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δρχ.	12.000
2.	Τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνων. Ἑταιρειῶν	»	400.000
3.	Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	80.000
4.	Τῶν τροποποιήσεων καταστατικῶν ἀνωνύμων ἑταιριῶν, ὁσάκις δημοσιεύονται μετὰ τῶν μὴ τροποποιουμένων ἄρθρων εἰς ἐνιαῖον κείμενον καταστατικοῦ	»	200.000
5.	Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς Γεν. Συνελεύσεις Ἀνων. Ἑταιρειῶν	»	32.000
6.	Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν καὶ ἐκκαθάρισιν Ἑλλην. Ἀνων. Ἑταιρειῶν συμφώνως τῷ Β. Δ. τῆς 20.5.39	»	15.000
7.	Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνων. Ἑταιρειῶν.	»	160.000
8.	Τῶν συνοπτ. μηνιαίων καταστάσεων Τραπεζικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	60.000
9.	Τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 32 τοῦ Ν. 3221)24 γνωστοποιήσεων τῶν Κτηματικῶν Τραπεζῶν	»	32.000
10.	Τῶν Ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ ἀναβολῆς συγκλήσεως τῶν γενικῶν Συνελεύσεων τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	32.000
11.	Τῶν Ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν	»	180.000
12.	Τῶν Ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τῶν τιμολογίων τῶν Ἀνωνύμων Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν	»	32.000

Β'. Εἰς τὸ Παράρτημα τῆς Ἐφημ. Κυβερνήσεως.

1.	Τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων	»	12.000

Αἱ πληρωμαὶ διὰ τὰς συνδρομὰς καὶ διὰ τὰ τέλη τῶν πάσης φύσεως δημοσιεύσεων, ἐνεργοῦνται προκαταβολικῶς εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα ἔναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως (γραμματίου παραλαβῆς ἢ Διπλοτύπου εἰσπράξεως) ὅπερ ἀποστέλλεται παρὰ τοῦ ἐνδιαφερομένου εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ποσὸν εἰσπράττεται ἀπὸ μὲν τοὺς συνδρομητὰς τῶν Ἐπαρχιῶν παρὰ τῶν Ταμείων, εἰς ἃ κατατίθεται ἡ συνδρομή, ἀπὸ δὲ τοὺς συνδρομητὰς τῶν Ἀθηνῶν καὶ τοῦ Πειραιῶς παρὰ τοῦ Ταμίου τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ., συμφώνως πρὸς τὴν ὑπ' ἀριθ. 192378)3639 ἐ. ἔ. (RONEO 185) ἐγκύκλιον διαταγὴν τῆς Γενικῆς Διευθύνσεως Δημοσίου Λογιστικοῦ.

Ὁ Διευθυντὴς
ΙΩΑΝΝΗΣ ΣΕΡΡΑΙΟΣ

(Ἐκ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου)